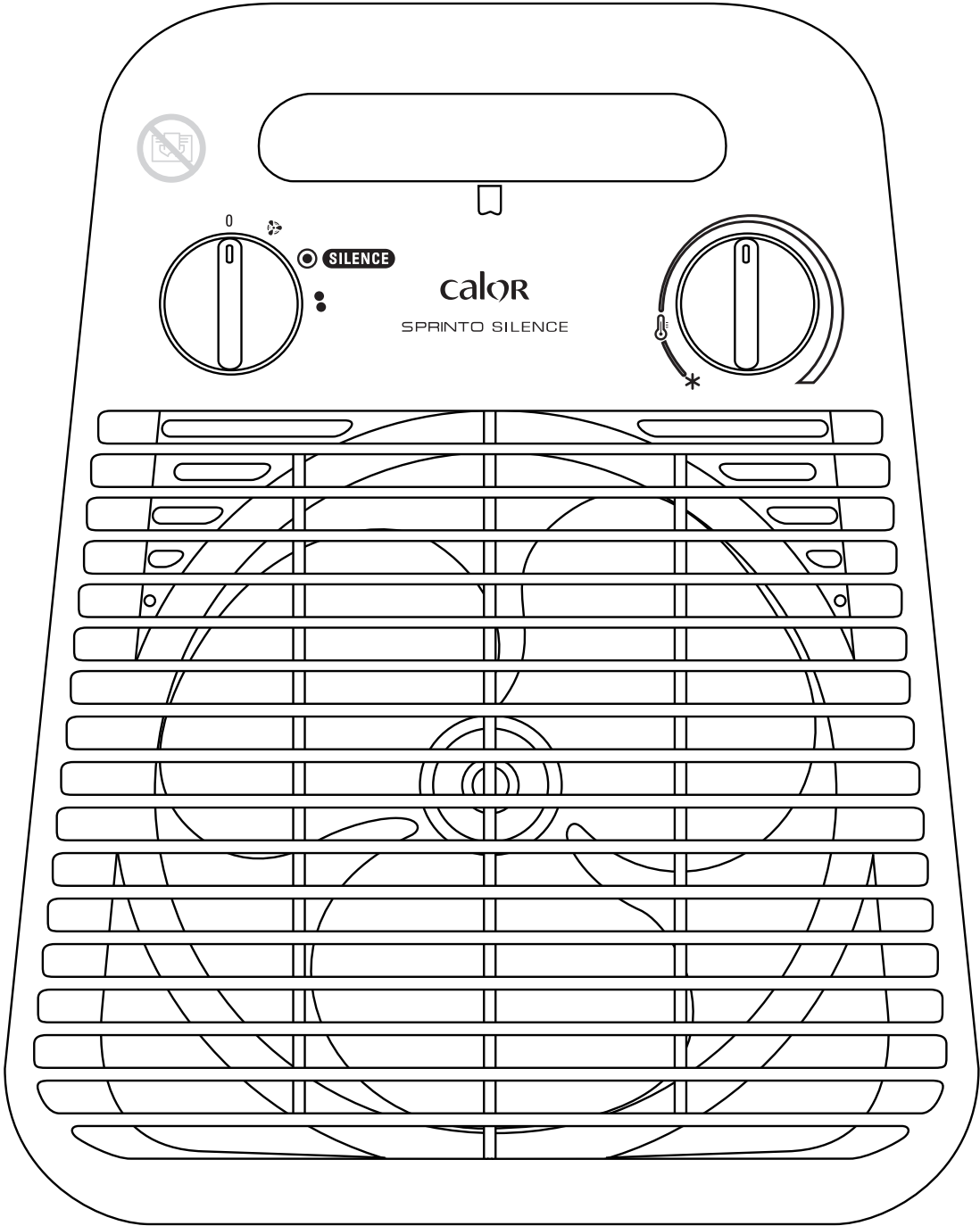
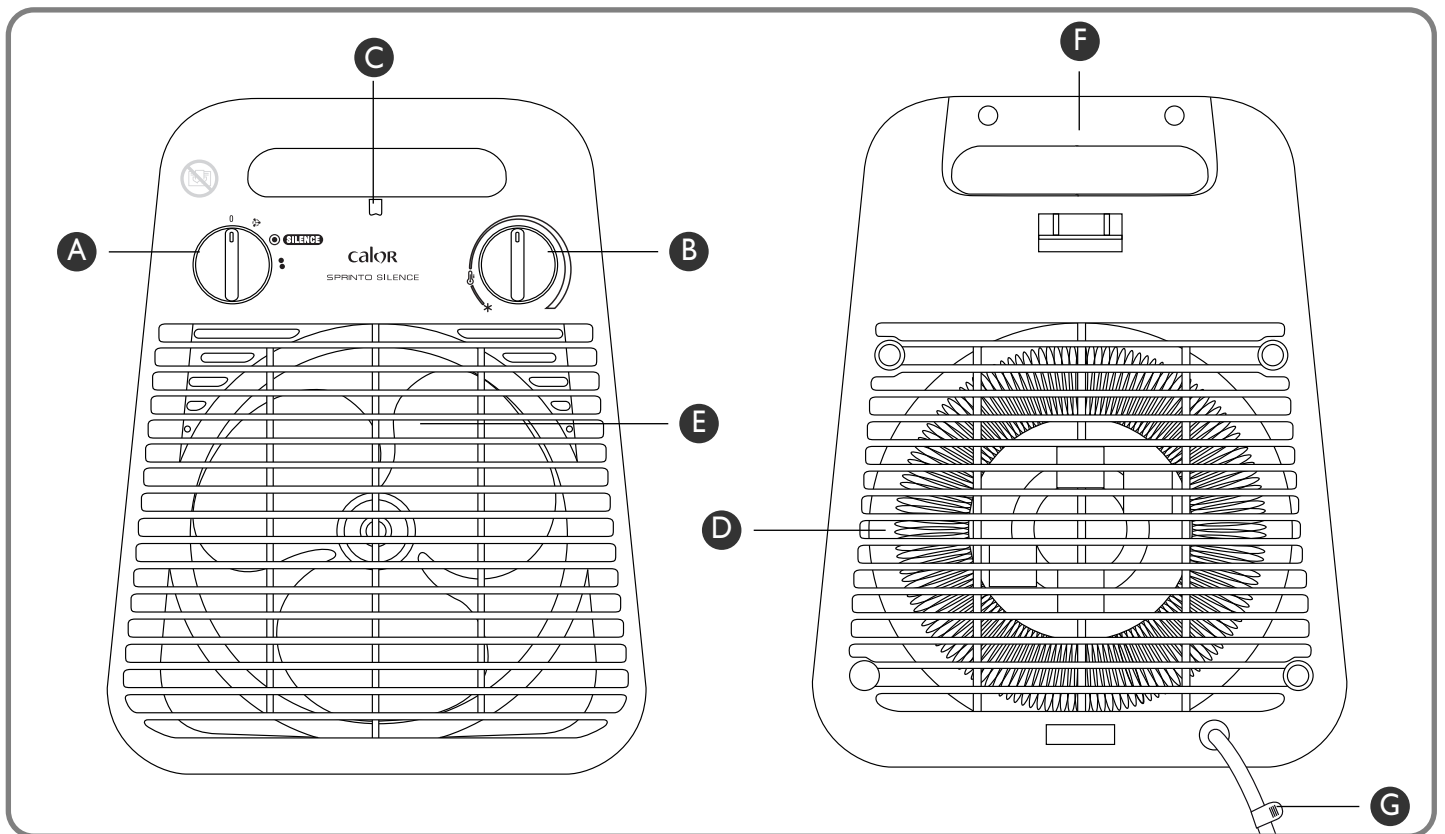


calor®





- FR**
- A. Bouton de sélection des fonctions
 - B. Bouton de réglage de température : Thermostat
 - C. Voyant mise sous tension
 - D. Grille d'entrée d'air
 - E. Grille de sortie d'air
 - F. Poignée de transport
 - G. Clip cordon

- NL**
- A. Functieschakelaar
 - B. Temperatuurschakelaar: thermostaat
 - C. Controlelampje 'aan/uit'
 - D. Luchtinlaat-rooster
 - E. Luchtuitlet-rooster
 - F. Handgreep
 - G. Snoergeleider



- DE**
- A. Schalter zur Auswahl der Funktionen
 - B. Schalter zur Einstellung der Temperatur : Thermostat
 - C. Kontrollleuchte
 - D. Lufteinlassgitter
 - E. Luftauslassgitter
 - F. Transportgriff
 - G. Kabelklemme

1 - AVERTISSEMENTS


Il est essentiel de lire attentivement cette notice et d'observer les recommandations suivantes :

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne peut donc pas être utilisé pour une application industrielle.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- N'introduisez jamais d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex :aiguilles...)
- Ne placez pas l'appareil juste en dessous d'une prise de courant.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Dérouler complètement le cordon avant chaque utilisation.
- La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant , son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

2 - TRÈS IMPORTANT

- **Attention : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL.** 
- **Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo, piscine.**
- **Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.**
- **Ne pas utiliser votre radiateur à proximité d'objets et de produits inflammables (rideaux, aérosols, solvants, etc..)**
- **Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché.**
- **Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.**
- **Ne jamais laisser de l'eau s'introduire dans l'appareil.**
- **En cas d'absence prolongée : placer le bouton A sur la position  et débrancher.**
- **L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.**

3 - TENSION

- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension de votre installation corresponde bien à celle marquée sur l'appareil et que votre installation soit adaptée à la puissance marquée sur l'appareil.
- Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans contact de terre. C'est un appareil de classe II (double isolation électrique .

4 - SECURITE

Sécurité thermique :

- En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route automatiquement après refroidissement. Si le défaut persiste ou s'amplifie un fusible thermique arrête définitivement l'appareil, celui-ci doit alors être amené à un centre service agréé.





5 - FONCTIONNEMENT

Assurez-vous avant la mise en marche de votre appareil que:

- Le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice est respecté
- Les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées
- L'appareil est placé sur un plan horizontal et stable

• Choix de la fonction :

Sélectionner la fonction désirée, à l'aide du bouton A, en plaçant le repère du bouton en face du symbole :

-  : arrêt
-  : Ventilation froide
-  : "Silence" 1000W (SO2020) ou 1200W (SO2035)
-  : 2000W (SO2020) ou 2400W (SO2035)

• Voyant :

Voyant de mise sous tension C, il est allumé dès que votre appareil est mis sous tension.



• Thermostat :

Le réglage de la température se fait en fonction de votre sensation de confort en tournant le bouton B.

• Position hors gel * :

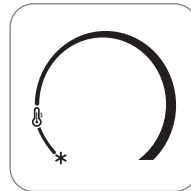
Cette position vous permet de maintenir automatiquement la température au dessus de 0°C dans un local normalement isolé et dont le volume correspond à la puissance de votre appareil.

Branchez votre appareil et tournez le bouton B afin de placer le repère du bouton en face du symbole « * ».

Tourner le bouton A afin de sélectionner l'une des fonctions suivantes:  ou .

• Ventilation froide :

Elle vous permet d'utiliser votre radiateur soufflant comme ventilateur d'appoint en été.



6 - ENTRETIEN

- Votre appareil doit être débranché avant toute opération d'entretien.
- Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon légèrement humide.
- **IMPORTANT** : ne jamais utiliser de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer l'aspect de votre appareil.
- Nous vous recommandons de nettoyer les grilles d'entrée et de sortie d'air au moins une fois par an (nettoyez au moyen d'un aspirateur si nécessaire).

7 - RANGEMENT

- Il est impératif de bien laisser refroidir votre appareil avant de le ranger.
- Pour ranger votre appareil, il est possible d'enrouler le cordon autour du pied de l'appareil et de clipper l'extrémité dans le clip cordon (G).
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité.

8 - EN CAS DE PROBLEME

- Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.
- Avant de contacter un Centre Service agréé de notre réseau, assurez-vous :
 - que l'appareil est en position normale de fonctionnement ;
 - que les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

9 - PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT!

Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.




1 - WAARSCHUWINGEN

Het is erg belangrijk deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en de volgende aanbevelingen in acht te nemen :


- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning en Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu...).
- Controleer voor ieder gebruik de goede staat van het apparaat, van de stekker en van het snoer.
- Het apparaat niet verplaatsen door aan het snoer te trekken. Niet aan het snoer trekken om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Het snoer vóór gebruik volledig afrollen.
- Geen voorwerpen (bijv. spelden, naalden) in het apparaat steken.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken of indien zij geen ervaring hiermee of kennis hiervan hebben, tenzij zij door tussenkomst van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Gebruik uw apparaat niet in een stoffig of brandgevaarlijk vertrek.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het is dus niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Voor eventuele gebreken die het gevolg zijn van verkeerd gebruik vervalt de garantie.
- Is het snoer beschadigd, dan dient het door de fabrikant, een servicedienst of ander erkend reparateur te worden vervangen om elk gevaar te voorkomen.
- Plaats het apparaat niet vlak onder een stopcontact.

2 - UITERST BELANGRIJK

- **LET OP : Om eventuele oververhitting te voorkomen, dient u het APPARAAT NOOIT AF TE DEKKEN.**
- **Gebruik de kachel nooit in de nabijheid van ontvlambare voorwerpen of producten (gordijnen, spuitbussen, oplosmiddelen, enz.)**
- **Dit apparaat mag niet in een nat vertrek worden gebruikt.**
- **Het apparaat nooit in schuine stand of liggend gebruiken.**
- **Dit apparaat niet gebruiken in de nabijheid van een badkuip, douche, wastafel, zwembad.**
- **GEEN WATER IN HET APPARAAT LATEN LOPEN.**
- **Het apparaat niet met natte handen aanraken.**
- **Zet de schakelaar A op de beginstand  en haal de stekker uit het stopcontact.**
- **Het elektriciteitsnet van het vertrek, de installatie van het apparaat alsmede het gebruik dienen overeen te komen met de in uw land gelende veiligheidsnormen.**



3- NETSPANNING

- Controleer bij het eerste gebruik of de spanning van uw elektriciteitsnet overeenkomt met die van uw apparaat en of het vermogen van het apparaat geschikt is voor uw elektriciteitsnet.
- Uw apparaat kan met een ongeaard stopcontact worden gebruikt. Het is een apparaat uit de klasse II (dubbel geïsoleerd .

4- VEILIGHEID

Oververhittingsbeveiliging

- Ingeval van een abnormaal warm worden, zet een veiligheidsinrichting het functioneren van het apparaat uit en zet het vervolgens automatisch weer in werking na eerst te zijn afgekoeld. Indien het defect aanhoudt of erger wordt, stopt een thermische zekering het apparaat definitief ; dit moet dan bij een erkend servicecentrum worden ingeleverd.


5 - WERKING

Controleer voordat u het apparaat inschakelt of:

- Het apparaat is geplaatst overeenkomstig de voorschriften in deze handleiding.
- De luchtin- en uitlaatroosters niet belemmerd worden.
- Het apparaat op een horizontale en stabiele ondergrond staat.

• Functiekeuze:

Kies de gewenste functie door het streepje op knop A tegenover het gewenste symbool te draaien:

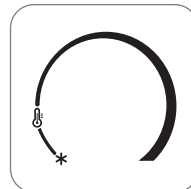
- : stop
-  : koude ventilatie
- ▣ : "SILENCE" 1000W (SO2020) ob 1200W (SO2035)
- ▣ : 2000W (SO2020) ob 2400W (SO2035)

• Controlelampjes:

Controlelampje 'aan/uit'C, gaat branden zodra het apparaat ingeschakeld wordt.

• Thermostaat :



U kunt de temperatuur m.b.v. de schakelaar B naar eigen behoefte instellen.



• Vorstvrijstand * :

Dankzij deze stand wordt de temperatuur automatisch boven 0°C gehouden in normaal geïsoleerde vertrekken waarvan de grootte overeenkomt met het vermogen van uw apparaat.

Steek de stekker in het stopcontact en draai het streepje op knop B tegenover het symbool « * ».

Draai vervolgens knop A op één van de volgende functies:  of .

• Stand zomerventilatie :

Hierdoor kunt u uw ventilatorkachel's zomers als ventilator gebruiken.

6 - ONDERHOUD

- Alvorens onderhoudsbeurten te verrichten, dient u de stekker van uw apparaat uit het stopcontact te halen.
- U kunt hem met een licht bevochtigde doek afnemen.
- **BELANGRIJK:** Nooit schuurproducten gebruiken die het uiterlijk van uw apparaat zouden kunnen beschadigen.
- Wij raden u aan de luchtroosters minstens eenmaal per jaar te reinigen (indien nodig met een stofzuiger).

7 - OPBERGEN

- Laat het apparaat goed afkoelen alvorens u het opbergt.
- Voor het opbergen van uw ventilatorkachel kunt u het snoer om de onderkant van het apparaat rollen en het uiteinde m.b.v. de snoerklem vastklemmen (G).
- Indien u het apparaat niet gebruikt, dient dit in een vochtvrij vertrek te worden geplaatst.

8 - PROBLEMEN

- Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerde kachel kan gevaar voor de gebruiker opleveren. Schakel hiervoor dan ook altijd een erkend reparateur in of neem rechtstreeks contact op met de consumentenservice.
- Controleer echter eerst of:
 - het apparaat op een normale functiestand staat ;
 - de luchtroosters niet zijn afgedekt.

9 - WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU!

Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.




1 - HINWEISE

Bitte lesen Sie die vorliegende Anleitung unbedingt aufmerksam durch, und beachten Sie die folgenden Empfehlungen :


- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit und Umweltschutz).
 - Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät, den Stecker und das Kabel auf einwandfreien Zustand.
 - Den Stecker weder am Gerät noch am Netzkabel aus der Wandsteckdose ziehen.
 - Das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig abwickeln.
 - Stecken Sie niemals Gegenstände (z.B.: Nadeln...) in das Gerät hinein.
 - Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden.
- Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
 - Dieses Gerät ist ausschließlich Haushaltszwecken vorbehalten. Es darf nicht für industrielle Verwendungen benutzt werden.
 - Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.
 - Ist das Stromkabel beschädigt, muß es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, in dessen Kundendienstwerkstoff oder von einer Person mit entsprechender Qualifikation durch ein Neues ersetzt werden.
 - Bringen Sie das Gerät nicht direkt unterhalb einer Steckdose an.

2 - SEHR WICHTIG



- **ACHTUNG: Um Überhitzungen zu vermeiden, DARF DAS GERÄT NIEMALS ABGEDECKT WERDEN.**
- **Benutzen Sie den Heizkörper niemals in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Produkten (Vorhänge, Spraydosen, Lösungsmittel usw.)**
- **Dieses Gerät darf nicht in einem feuchten Raum benutzt werden.**
- **Betreiben Sie das Gerät niemals in geneigtem oder liegendem Zustand.**
- **Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbads benutzen.**
- **ES DARF NIEMALS WASSER IN DAS GERÄT EINDRINGEN.**
- **Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen.**
- **Bei längerer Abwesenheit: Stellen Sie den Schalter A auf die Anfangsstellung  und ziehen Sie den Stecker heraus.**
- **Die elektrische Installation des Raums, die Installation des Geräts und dessen Verwendungszweck müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen.**

3 - SPANNUNG

- Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht und dass Ihre Elektroinstallation für die auf dem Gerät angegebene Leistung geeignet ist.
- Das Gerät kann an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolation .

4 - SICHERHEIT

Überhitzungssicherung

- Bei Überhitzung schaltet die Sicherheitsvorrichtung des Geräts aus und setzt es automatisch wieder in Gang, wenn es abgekühlt ist. Sollte der defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.


5 - BETRIEB


Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass:


- die in dieser Anleitung beschriebene Position des Geräts eingehalten wird.
- die Gitter für Lufteinlass und Luftauslass vollkommen frei sind.
- sich das Gerät auf einer stabilen horizontalen Ebene befindet.

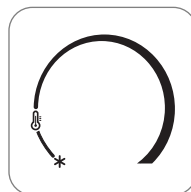
- **Auswahl einer Funktion** : Wählen Sie die gewünschte Funktion mit Hilfe des Schalters A, indem Sie die Markierung des Schalters auf eines der folgenden Symbole drehen :

 : Aus

 : Gebläse Katluft

 : "Silence" 1000W (SO2020) oder 1200W (SO2035)

 : 2000W (SO2020) oder 2400W (SO2035)






- **Anzeigeluchte** : Kontrollleuchte C: leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

- **Thermostat** : Die Einstellung der Temperatur erfolgt nach Ihrem Wunsch durch Drehen des Schalters B.

- **Frostschutz-Stellung *** : In dieser Funktion kann die Temperatur in einem normal isolierten Raum mit einer der Geräteleistung entsprechenden Größe automatisch über 0°C gehalten werden.

Schalten Sie Ihr Gerät ein und stellen Sie den Knopf B auf das Symbol " *".

Drehen Sie den Schalter A, um eine der folgenden Funktionen auszuwählen :  oder .

- **Stellung nur Lüften**  : Diese Funktion ermöglicht Ihnen die Verwendung des Heizlüfters als Ventilator im Sommer.

6 - PFLEGE

- Vor der Durchführung von Pflegearbeiten ist unbedingt der Netzstecker herauszuziehen.
- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Wichtig : Niemals Schleifmittel benutzen, da diese die Oberflächen Ihres Gerät beschädigen könnten.
- Wir empfehlen Ihnen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter mindestens einmal pro Jahr zu reinigen (falls erforderlich mit Hilfe eines Staubsaugers).

7 - UNTERBRINGUNG

- Bevor das Gerät weggestellt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Zur Unterbringung des Geräts können Sie das Netzkabel um das Fußteil wickeln und das Ende mit dem Kabelclip (G) festklemmen.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muß es in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum aufbewahrt werden.

8 - BEI STÖRUNGEN

- Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein falsch repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.
- Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, stellen Sie sicher :
 - daß sich das Gerät in normaler Betriebsposition befindet ;
 - daß die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter vollständig frei sind.

9 - DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT!

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab. 